



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka  
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai  
Kōryū Kyōkai



Guía para la  
vida cotidiana  
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,335 habitantes / Población de extranjeros: 6,328 habitantes que es el 7.59% de la población (Diciembre 2025)

Información お知らせ

**Sobre el subsidio de apoyo al cuidado infantil** 物価高対応子育て応援手当

Para contrarrestar el aumento de los costos de vida, el gobierno efectuará un **subsidio de pago único de 20,000 yenes por cada niño elegible**. Por lo general no requiere solicitarlo. Sin embargo hay casos específicos que sí. En el aviso correspondiente que recibió en el mes de enero puede encontrar los detalles.

● ¿Que niño es elegible?

- (1) Los niños elegibles para el subsidio infantil (*jidō teate*) correspondiente a septiembre de 2025.
- (2) Niños nacidos del 1 de octubre de 2025 al 31 de marzo de 2026.

● ¿Quién recibe el subsidio? El receptor del subsidio infantil mencionado en el punto (1) de arriba, o bien la persona que mantenga el mayor sustento económico de los padres o tutores mencionados en el punto (2).

● ¿Cuándo se recibe?

En Iga, los pagos comenzarán a efectuarse de manera gradual a partir de final de febrero.

● ¿De qué manera se recibe?

Por lo general, se transferirá a la cuenta bancaria de recepción del subsidio infantil.

● Casos en los que sí se requiere solicitar:

- Los padres o tutores de niños nacidos desde el 1 de enero de 2026 al 31 de marzo de 2026.
- Los padres o tutores que requieran solicitar el subsidio infantil por motivo de divorcio a partir del 1 de enero de 2026 (incluido cuando se está en mediación de divorcio, etc.)

【Mayores informes】 Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9677



**Sobre la Declaración de impuesto** 税の申告は期間内に早めに行ってください

Puede hacer su declaración de impuestos desde casa usando su tarjeta My Number, su teléfono o su computadora.

El lugar será el mismo para la declaración de impuesto a la renta, al consumidor para autónomos, sobre donaciones e impuesto municipal.

Periodo: **A partir del 16 de febrero hasta el 16 de marzo** (Atención sólo los días de semana)

Horario : **De 9:00 a. m. a 5:00 p. m.** (La recepción es hasta las 4:00 p. m.)

Lugar : **Iga Shimin Taiikukan Kanri Tō Tamokuteki Shitsu** (Dirección: Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920)

※**IMPORTANTE:** Este año también será necesario **tener un "ticket" para atenderlo (nyūjō seiriken)** el cual se puede obtener directamente en el lugar o a través de la aplicación de LINE (hasta 14 días antes del día que quiere agendar).

**Si se obtiene el ticket directamente en el lugar, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.**

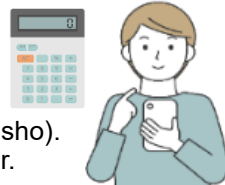
※Este año no se llevará a cabo el servicio de movilidad gratuita.

★Puntos a tener cuidado★

- Durante este periodo **no** se puede hacer la declaración de impuestos en la municipalidad, ni en las oficinas de impuestos de la ciudad y la provincia (Ueno Zeimusho e Iga Ken Zei Jimusho).
- Se necesitará de la contraseña de 4 dígitos y la contraseña más larga de su tarjeta my number.
- Por favor verifique la vigencia de su tarjeta my number o de sus respectivas contraseñas.
- Sino viene con los reportes detallados preparados con antelación en cuanto a la deducción de gastos médicos entre otros es posible que no podamos aceptar su solicitud ese día.
- Si las personas que deben presentar la declaración respectiva de impuestos, no lo hacen, no podrán obtener los certificados de impuestos necesarios para renovar su estatus de residencia o solicitar el permiso de residencia permanente.

【Mayores Informes】 Sobre el impuesto a la renta o al consumidor ⇒ Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950

Sobre el impuesto de residencia ⇒ Kazei Ka ☎ 0595-22-9613



**Impuesto del Mes**  
今月の納税

Impuesto sobre inmuebles 4<sup>to</sup> periodo (**Kotei shisan zei**)

Impuesto del seguro de salud 8<sup>vo</sup> periodo (**Kokumin kenkō hoken zei**)

【Plazo de pago】 2 de marzo

【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612


## ¿Ya solicitó el subsidio para los pases de transporte escolar?

つうがくていきけんとうこうにゆうひじよせいきん しんせい  
「通学定期券等購入費助成金」の申請はしましたか？

La municipalidad de Iga ayudará con una parte del costo para comprar los tipos de pases escolares.

El plazo de solicitud es hasta el **jueves 5 de marzo**. (Si realiza la solicitud por correo postal, serán válidas las solicitudes con sello de recepción hasta el 5 de marzo). Tome cuidado para no olvidar de hacer la respectiva solicitud.

Si es elegible para los subsidios a continuación, puede realizar la solicitud. (Requerirá una solicitud por cada uno)

	Ayuda para los tipos de pases escolares ferroviario de Iga	Ayuda para los tipos de pases escolares de transporte público
Destinado para	Usuarios poseedores del pase escolar ferroviario de Iga (Iga Tetsudō)	Usuarios con la dirección registrada en Iga
Pases aplicables	Poseedores del pase escolar ferroviario de Iga (Tsūgaku teikiken y Tsūgakuyo waribiki kaisūken)	Pase escolar para transporte público (Tren, ómnibus, etc.) Tsūgaku teikiken y Tsūgaku kaisūken ※Excepto Iga Tetsudō y shinkansen con tarifas especiales, etc.
	Esta ayuda aplica a los pases escolares (Tsūgaku teikiken y Tsūgakuyo waribiki kaisūken) que tienen fecha vigente o compra desde el 2025/4/1 hasta el 2026/3/31	

### Valor del subsidio:

Mitad del valor para los pases escolares de transporte elegibles del 1 de abril de 2025 al 31 de marzo de 2026.

※Si el periodo de validez incluye otros periodos, el periodo aplicable será calculado por día.

### 【Importante】

※Si la renovación del tipo de pase escolar es en el mes de marzo, podrá realizar la solicitud hasta el 31 de marzo. **Con la condición de que deberá notificarlo hasta el 5 de marzo** mediante el código ⇒

※Consulte la página web de la ciudad de Iga para ver los detalles sobre los documentos requeridos para la solicitud entre otros.

【Solicitudes e informes】 Kōkyō Kōtsū Ka ☎ 0595-22-9663



## Apoyo financiero para estudiantes de enfermería y asistencia social

かんごし かいごふくしし ひと しゅうがくしきん さぽーと  
看護師・介護福祉士をめざす人の修学資金をサポートします



### Indicado para:

**Enfermería** Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (kangoshi) y después de graduarse deseen trabajar en el hospital.

**Asistencia social** Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización como asistente social (kaigo fukushishi) y después de graduarse deseen trabajar en el hospital.

**Valor del préstamo:** **Enfermeros** 50 mil o 80 mil yenes por mes **Asistente social** 50 mil yenes por mes

### Requisitos para exonerar el pago del préstamo:

Puede acceder a una exoneración del pago si logra sacar su licencia de enfermería o certificado como asistente social rápidamente después de graduarse y continúe trabajando en el hospital Ueno sōgō shimin byōin durante el periodo a continuación:

☑Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

☑Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente más 1.5 veces del préstamo.

**Vacantes:** Para algunas personas.

**Forma de selección:** Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

**Forma de solicitud:** Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente al departamento “Sōmu ka” en el hospital. Puede obtener el formulario desde la página web del hospital Ueno Sōgō Shimin. **Mayores informes:** Byōin Sōmu Ka ☎ 0595-41-0065



看護師 介護福祉士

## Se amplió los tipos de exámenes que pueden recibir subsidio para los costos del tratamiento de infertilidad

とくていふじんちりょうひ じよせい たす けんさ ぐあ  
特定不妊治療費の助成(助ける)される検査が増えました

Desde enero la municipalidad de Iga también incluye el tipo de examen PGT-A, que analiza los cromosomas del embrión antes de la implantación.

**Quiénes pueden recibir el subsidio:** Deben cumplirse las siguientes condiciones:

- ✓ La esposa o conviviente tiene entre 35 y 42 años cuando empieza el tratamiento.
- ✓ La pareja (uno o ambos) está registrada como residente en Iga.
- ✓ Han tenido 2 o más intentos de fecundación in vitro sin embarazo, o 2 o más abortos o mortinatos.

**Excepción:** Si alguno tiene un problema cromosómico, no es necesario cumplir las condiciones anteriores.

### Monto del subsidio:

Tratamiento completo (ovulación → transferencia): hasta 300,000 yenes

Solo transferencia embrionaria: hasta 175,000 yenes

**Número de veces:** Hasta 6 veces por cada hijo.

**Plazo para solicitar:** Dentro de los 60 días después de terminar el tratamiento.

Para tratamientos finalizados entre 1 abril 2025 y 31 enero 2026, el límite es 31 marzo 2026.

**Informes:** Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556



## Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control del año y medio	19 de febrero y 12 de marzo	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 <sup>to</sup> piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	3, 24 de febrero y 10 de marzo		
Consulta sobre infantes	2, 6, 18 de febrero y 2, 6, 18 de marzo	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

## Emergencias y asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

### ◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】Medicina General y Pediatría

【Dirección】Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

### ◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

### ◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

### ◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)	
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45
		Domingos y feriados
		9:00 - 8:45

Febrero						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Okanami/Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Nabari

※Excepto pediatría

## Ventanilla de consultas 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

### ■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2<sup>do</sup> piso

### ■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

### Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】Domingo 8 de marzo de 9:30 a 12:00

【Lugar】Tabunka Kyōsei Center

## Cursos de Japonés 勉強の 案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

### Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5<sup>to</sup> grado de primaria hasta 3<sup>er</sup> grado de secundaria.

【Horario】Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612

### Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが 日本語の会

Vacaciones de Invierno hasta el 24 de febrero

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

### Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ

No hay clases el 11 de febrero

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1<sup>er</sup> grado a 4<sup>to</sup> grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】Haitopia 4<sup>to</sup> piso

【Costo】200 yenes mensuales

【Informes】Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900





## ♪Juego de preguntas y respuestas♪ 皆さんにクイズです!

<Pregunta> ¿Qué hacemos con nuestra mascota durante una evacuación?

- A. La llevamos al refugio.
- B. La dejamos en casa y evacuamos por nuestra cuenta.
- C. La liberamos en la naturaleza.



Cuando ocurra un desastre, también será fundamental proteger a nuestras mascotas. Para ello, prepare con anticipación alimentos y agua de emergencia destinados específicamente para ellas. No olvide incluir medicamentos para mascotas y los artículos necesarios para su higiene.

A fin de evitar que su mascota se extravíe, escriba su nombre y su información de contacto en el collar u otros accesorios identificativos. Si lleva a su mascota a un refugio, será indispensable contar con una jaula o una correa adecuada. En caso de evacuación, hágalo siempre junto con su mascota y procure estar preparado de antemano para poder atenderla adecuadamente.

**[Mayores informes]** Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "A")

## Avisos お知らせ

### ☆Descuento en la tarifa básica del agua

すいどうきほんりょうきん げつかんはんかく  
水道基本料金を2か月間半額にします

Debido al aumento del costo de vida, para reducir la carga económica, la tarifa básica del agua se reducirá a la mitad durante 2 meses para todos los usuarios del suministro de agua. Es aplicable para el consumo de enero y febrero reflejado en las facturas que se pagan en febrero y marzo. Importante: En el aviso de la lectura del medidor aparecerá el precio normal, pero en la factura final se cobrará el monto con el descuento aplicado.

Tamaño del medidor	Valor base que se descuenta por 2 meses
13mm	660 yenes
20mm	990 yenes
25mm	2,200 yenes



**Informes:** Keiei Kikaku Ka ☎ 0595-24-0003

### ☆Curso de primeros auxilios

ていれいおうきゅうて あてこうしゅうかい  
定例応急手当講習会



◆Capacitación general para salvar vidas III (3 horas) Para aquellos que viven, trabajan o van a la escuela en Iga (mayores de Chūgakko).

**Fecha:** sábado 21 de marzo. De 9:00 a 12:00

**Lugar:** Sede central de bomberos, 3er piso, sala de capacitación (Kenshūshitsu)

**Contenido del curso:** Reanimación cardiopulmonar (RCP) para bebés (menores de 1 año) y para niños (de 1 a unos 15 años), cómo usar un AED (desfibrilador), cómo quitar objetos atorados en la garganta, cómo detener un sangrado.

**Vacantes:** 30 personas (por orden de inscripción)

**Solicitud:** Escanee el código ⇒ ⇒ ⇒ o regístrese por teléfono. *Hasta máximo una semana antes de la fecha de la capacitación.* **Mayores informes:**

Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9106



申込フォーム

### A partir del 1 de abril Nueva Biblioteca Central de Iga

がつついたち あたら としょかん あ  
4月1日に新しい図書館が開きます



Iga Shi Chūō Toshokan (Nombre en japonés)

**Lugar:** Municipalidad antigua— SAKAKURA BASE

**Horario de atención:** De 9:00 a. m. a 9:00 p. m.

**Días de descanso:** El último día de cada mes (Si ese día es fin de semana o festivo, se cierra el siguiente día hábil), 30 y 31 de diciembre, 1 de enero.

**Cambios de nombres de las bibliotecas:**

Biblioteca de Igamachi ⇒ Biblioteca Norte de Iga

Biblioteca de Aoyama ⇒ Biblioteca Sur de Iga

**Biblioteca Móvil:** Es una biblioteca en carro. Lleva libros a lugares ya establecidos.



Como sucursales locales de la municipalidad y centros ciudadanos de Ayama, Shimagahara y Ōyamada.

Va 2 veces por semana (1 vez por la mañana y 1 vez por la tarde) se queda aproximadamente por 40 minutos.

**¡Nota:** Como ahora existe la biblioteca móvil, las bibliotecas de Shimagahara y Ōyamada dejarán de funcionar.

**Mayores informes:** Biblioteca de Ueno: ☎ 0595-21-6868

### ☆Conoce el símbolo de la oreja?

みみまーくをし  
耳マークを知っていますか

Es difícil reconocer a una persona con dificultad o discapacidad auditiva por la apariencia, por lo que pueden estar expuestas a peligros o pueden ser malinterpretadas por quienes las rodean.

El símbolo de la oreja (mimi mark) ayuda a identificar a las personas con dificultad o discapacidad auditiva que invita a las demás personas a tratar con amabilidad a quienes tienen problemas de audición.

**Informes:** Shōgai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656



### ☆Ventanilla de Consultas sobre la Vida del Consumidor

しょうひせいかつそうだんまどぐち  
消費生活相談窓口

Si al comprar un producto ha sido engañado, o si después de firmar un contrato surgió algún problema, no dude en consultar. No se preocupe solo; busque asesoría.

**Consultas:** Línea Directa para Consumidores:

☎ 188

